

## 23 Неділя по Зісню Св. Духа - 24 листопада 2019

23<sup>rd</sup> Sunday after Pentecost – November 24 2019

Апостол: Ефесян 2:4-10 Євангелія від Луки 8:26-39

Epistle: Ephesians 2:4-10 Gospel: Luke 8:26-39

**СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!**

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.  
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,  
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 25 листопада до 1 грудня 2019

SCHEDULE OF LITURGIES from November 25 to December 1 2019

Понеділок Monday, 25		Відправ не буде No service
Вівторок Tuesday, 26		Відправ не буде No service
Середа, 27 Wednesday		Відправ не буде No service
Четвер, 28 Thursday		Відправ не буде No service
П'ятниця, Friday, 29	9:00 рано 9:00 a.m.	За Боже благословення для Анни Котирга (103 роки), Пелагії Дробної (98 років) Єви Заяць (94 роки) і Люби Верхоля (70 років) – від Єви Заяць (село) God's Blessing for Anna Kotyrha (103 yrs), Pelagia Drobna (98 yrs), Eva Zajac (94 yrs) and Luba Werchola (70 yrs) - from Eva Zajac (selo)
Субота, 30 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m. 10:00 ран 10:00 a.m.	За здоров'я і Боже благословення для отця Мітрата Михаїла – від Марії Саракула (село) Health and Blessing for Msgr. Michael – Maria Sarakula (selo) +Марта Рудай (40 днів) – від родини (церк. каплиця) +Marta Ruday (40 days) – from family (church chapel)
Неділя, 1 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 ран. 11:00 a.m.	+Антоніна Саміла (15 років), Наталя і Василь Загара – Леся і Давид Джонс +Antonia Samila (15 yrs), Natalia & Wasyl Zahara – Lesia & David Johns & За інтенції всіх парафіян Intentions of Parishioners

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Софія Заблоцька

11:00 рано – Марта Телішак

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Sofia Zablotska

11:00 a.m. – Martha Telischak



Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що через недугу вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so.

\*\*\*\*\*

Осередок запрошує на Різдв'яний Ярмарок, в п'ятницю, 6 грудня від 10 рано до 6 веч. і суботу, 7 грудня з 10 рано до 4 поп.

Oseredok invites you to their annual Christmas Fair, Friday Dec. 6th 10am-6 pm, Saturday Dec. 7, 10 am -4 pm.

Хор О. Кошиця разом із хором Джо-де-Вівр влаштовують концерт, "Музика об'єднує нас" який відбудеться в нашій катедрі в суботу, 14 грудня в 7-й вечора. Запам'ятайте цю дату, і запрошуємо прийти на цей концерт.

Koshetz choir and Joie de Vivre choir will present a concert "Music Brings Us Together" in our Cathedral, on Saturday, December 14th 7:00 p.m. Please put this date aside and attend this wonderful concert.

\*\*\*\*\*

Діти з нашої Рідної Школи, разом з учителями, запрошують Вас на свій щорічний Різдв'яно-Св. Миколаївський концерт, який відбудеться в суботу, 14 грудня, в 11:00 рано, в нашій парафіяльній залі. Запрошуємо всіх наших парафіян прийти і підтримати наших дітей, котрі так тяжко працюють, приготівляючи прекрасний концерт.

Our Ridna Shkola will be presenting their annual St. Nicholas - Christmas Concert, on Saturday, December 14th, beginning at 11:00 a.m. in our Parish Hall. We extend an invitation to all our parishioners, come and support our children, who work so very hard to prepare a beautiful concert along with their teachers.

\*\*\*\*\*

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення

звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

Parish Hall rental—available dates, prices, & bookings please call the parish office at 204 589 5025.

Залишився тільки один місяць, до кінця року. Якщо ви можливо пропустили недільні пожертви протягом року, просимо зверніть на це увагу і постарайтеся їх наздогнати. Дуже дякуємо.

There is only one month remaining to the end of the year. If you were away during this past year, we ask that you catch up on you Sunday and Holiday offerings. Your attention in this metter is very much appreacated.

\*\*\*\*\*

Наша щорічна кампанія по відновленню катедрі продовжується. Наша мета - зібрати \$ 65,000.00, для покриття витрат на вікна, що ремонтуються з правого боку собору. Будь ласка пам'ятайте про цю спеціальну збірку. Завдяки вашій доброзичливості ми надіємося досягти цієї мети.

We are continuing our special donation campaign for the renovations of the Cathedral. Our goal is to raise \$65,000.00 which is the last drive to cover the cost of the windows that are being repaired on the right side of the Cathedral. Please keep this special campaign in mind, and through your kind offering we hope to reach our goal.

\*\*\*\*\*

Наближаємося до завершення щорічної збірки на семінарію Св. Духа. Нашій парафії призначено \$9,000, а на сьогоднішній день пожертвувано \$1,300.00. Просимо вашої жертви в якій би то сумі не було, щоб допомогти в цій збірці. Конверти знаходяться у ваших пакетах. Дуже дякуємо.

Please note that we continue with Holy Spirit Seminary collection. Please use the special envelopes in your packages towards this donation. Our parish is asset \$50.00 per member, (around \$9,000) please be generous with whatever you can to help in this collection. To date \$1,300 has been donated. Thank you

\*\*\*\*\*

Річна лотерейна розігранка на підтримку школи Непорочного Серця Марії відбудеться 27 листопада в школі. Квитки в ціні \$50.00 доступні в нашій парафіяльній канцелярії.

Immaculate Heart of Mary School fund Raffle tickets are available from the parish office. Raffle will be held on Wednesday, November 27th, at the school, tickets are \$50.00 each.

\*\*\*\*\*

**Будь ласка, зверніть увагу** - панкейк сніданок, наших Лицарів Колумба і продаж печева Рідної Школи, відбудеться в неділю, 8 грудня, після Літургії в 9:00 рано. Просимо, підтримайте наших Лицарів та батьківський комітет Рідної Школи. Сердечно запрошуємо всіх.

**Please note - the Knights of Columbus pancake breakfast and Ridna Shkola bake sale will en changed to Sunday December 8<sup>th</sup> following the 9:00 a.m. Liturgy. All are welcome. Please support our Parish Knights and Ridna Shkola parents committee.**

\*\*\*\*\*

Дім Пресвятої Родини проводить щорічний ФЕСТИВАЛЬ СВІТЛІВ. Будьте щедрі у вашому різдвяному пожертвуванні, щоб вони могли досягти мети \$80,000. Спеціальні конверти знаходяться на столі при вході до Собору.

**Holy Family Home is holding their annual FESTIVAL OF LIGHTS. Please be generous in their Christmas appeal, so that they can reach \$ 80,000.00 goal. Special envelopes are on the table at the entrance of the Cathedral.**

\*\*\*\*\*

В четвер, 28 листопада починаємо перед-різдв'яний піст ПИЛИПІВКА (знаний як піст св. Апостола Пилипа). Це не є строгий піст, однак просимо його дотримуватися.

**Thursday, November 28th, we begin the pre-Christmas lent of PILIPIVKA (known as the Apostle Philip Fast). This is not a strict fast, but please remember it.**

\*\*\*\*\*

## Тропар та кондак- Празник святого священномученика Йосафата

Тропар, глас 4: Світільник світлий явився ти, **священномучениче Йосафате**, бо як пастир добрий поклав ти душу твою за вівці, розбратолюбними ворогами убитий ти і увійшов ти у святая святих, з безплотними перебуваючи. Тому молимо тебе, многострадальний: Моли Начальника пастирів, Христа, удостоїти нас стати по правому овець стану і спасти душі наші.

Слава: Кондак, глас 4: Вогненним сянням розп'ятого Христа в юності просвічений, ангелам ти уподобився в монашім житті і благочесно в святительстві ти пожив: ясно проповідував ти з'єднання та погасив розбратолюбних роздором розпалені серця мученицькою твоєю кров'ю і вінець від Христа прийняв ти. Тому пом'яни нас, ми кличемо до тебе: Радуйся, непохитний стовпе з'єднання.

І нині: Богородичний, глас 4: Йоаким і Анна з неслави бездітності і Адам і Єва від тління смерті визволилися, Пречиста, у святім різдві твоїм. Його празнують люди твої, з провини прогрішень ізбавлені, як кличуть до тебе: Неплідна родить Богородицю і кормительку життя нашого.



## Пожертви на церкву / Donations to the church

Неділі 10 і 17 листопада \$ 4,480.25 Sunday, November 10 & 17  
Свічки \$ 333.45 Candles  
Рідна Школа \$ 161.85 Ridna Shkola



Богдан і Марія Галькевич	В пам'ять Михаїла і Віри Копинських – на відновлення	\$ 1,000.00
Ihor & Jo-Ann Szelemej	Cathedral renovation donation	\$ 500.00
Марія Саракула	В пам'ять мужа Михаїла і сина Петра – на відновлення	\$ 400.00
Василь і Тетяна Качановські	За здоров'я родини – на відновлення катедри	\$ 200.00
Софія Кіташ	Пожертва на відновлення катери	\$ 100.00
Ганя Брил-Кліменко, Марко і Мартин	В пам'ять мами Наталки Брил – на відновлення катедри -	\$ 100.00
Sylvia & Brian Goodman	In memory of Eugenia Smaczylo – Cathedral renovation	\$ 100.00
Ольга Бабух Ollie Babick	В пам'ять мужа Романа – на відновлення вітражів In memory of husband Roman – Stained glass windows	\$ 100.00

Ми дякуємо всім, хто відвідав Літургію та каву в четвер, коли ми святкували Архангела Михаїла. Нехай святий Михаїл завжди буде нашим опікуном.

**We thank everyone who attended Liturgy and coffee on Thursday, as we celebrated the Archangel St. Michael. May St. Michael be our protectoer at all times!**

\*\*\*\*\*

Сьогодні, 24 листопада - свято св. Йосафата (перенесено з понеділка). Це наш великий святий, мученик за святу віру й єдність Церков. Дозвольте разом відзначити його празник, і попросити особливих ласк і благ. Його блаженні моці знаходяться на великому вівтарі, святого Василя Великого в базиліці Святого Петра в Римі.

**Today is the feast of St. Josaphat (moved from Monday). This is our great Saint for the Unity of all faithful. Let us celebrate his feast day next Sunday and ask him for special graces. Today his Blessed remains are on the great altar of St. Basil the Great in St. Peter's Basilica in Rome.**

\*\*\*\*\*

Поминальна Літургія в 40 день покійної Катерини Гуцуляк, (матері нашого Митрополита) відбудеться у понеділок 9 грудня о 19:00. в парафії Святого Миколая.

**Memorial 40-day Liturgy for the late Katherine Huculak will be held on Monday December 9<sup>th</sup> 7:00 p.m. at St. Nicholas Parish.**

\*\*\*\*\*

Ми висловлюємо наші співчуття та молитви родині Смицнюк з причини відходу у вічність Богдана, який був нашим колишнім адміністративним помічником парафії та працював на нашому кладовищі. Похорон відбудеться наступного тижня в його рідному місті Саскатун. Вічна Йому Пам'ять!

**We extend our deepest sympathies and prayers to the Smycniuk family on the passing of Bohdan, who was our former parish administrative assistant and worked at our cemetery. Funeral services will be held next week in his native town, Saskatoon. Vichnaya Pamyat!**

\*\*\*\*\*

**St. Mary's Academy is presenting THE SOUND OF MUSIC, this coming week on Thursday, Friday at 7:00 p.m. and on Saturday Nov. 30th at 2:00 p.m. Tickets range in price from \$15 to \$20 dollars. All very welcome.**

